

Professor Lianne Moyes
Winter 2016

Office 8128
Office hours (by appointment)

ANG 6190 English-Canadian Literature: Contemporary Anglo-Quebec Writing

What happens along the edges of fields of literature, in the spaces where literatures and cultures meet? What kinds of interaction are possible and how do we understand the processes of interaction? These are among the questions that will preoccupy us in this seminar. We will discuss a range of critical concepts that have been used to account for such phenomena (eg. translation, intertextuality, minor literature, minority writing, contact zone, border theory, poaching). Texts drawn from the field of Anglo-Quebec literature will allow us to examine and critique existing concepts as well as to articulate alternative conceptual possibilities. In our discussions of literary texts, we will pay particular attention to their strategies for exposing and transforming the cultural junctions and border spaces they inhabit.

Students enrolled in programmes other than English Studies are welcome to submit their written work in French. The topic of the final essay is open and students are encouraged to make the essay relevant to their own research interests.

Requirements

Participation in seminar discussion 10%
Reading report 15%
Seminar presentation 15%
First essay (revised and expanded from seminar presentation) 20%
Second (final) essay 40%

Tentative schedule

January

- 5 Introduction
*Majzels, Robert. "Forbidden fiction II." *The Moosehead Anthology 5: Forbidden Fiction*. Montreal: DC Books, 1994. 6-7.
*Scott, Gail. "My Montréal, Notes of an Anglo-Québécois Writer." *Brick* 59 (Spring 1998): 4-9.
*Solway, David. "Double Exile and Montreal English-Language Poetry" (2001) *Language Acts: Anglo-Quebec Poetry, 1976 to the 21st Century*. Ed. Camlot and Todd Swift. 80-86.
- 12 *Reid, Greg. "Is There an Anglo-Québécois Literature?" *Essays on Canadian Writing* 84 (Winter 2005): 58-86.
*Leclerc, Catherine and Sherry Simon. "Zones de contact: nouveaux regards sur la littérature anglo-québécoise." *Voix et images* 30.3 (printemps 2005): 15-29.
- 19 *Bolster, Stephanie. "Deux personnages dans la nuit: poems from paintings by Jean-Paul Lemieux." *Two Bowls of Milk*. Toronto: McClelland & Stewart, 1999.
*Camlot, Jason. "(Im)possible Conditionals: Anglo-Quebec Poetry / la poésie anglo québécoise." *Canadian Poetry* 64 (2009): 5-22.
- 26 (Talk by Jennifer Henderson on Gail Scott and Leanne Simpson at 11:30am)

McWatt, Tessa. *Out of My Skin*, Riverbank, 1998

*Medovarski, Andrea. "Tessa McWatt's *Out of My Skin*: "Belonging is what you give yourself." *Arts Journal: Critical Perspectives on Contemporary Literature History Art and Culture in Guyana and the Caribbean* 2.1 (Sept 2005): 49-64.

February

- 2 Visiting speaker Richard Cassidy on Reading Montreal
*Simon, Sherry. "Paths of Perversity: Creative Interference." *Translating Montreal: Episodes in the Life of a Divided City*. Montreal: McGill-Queen's UP, 2006. 119-161.
*Lane-Mercier, Gillian. "Le rôle des écrivains-traducteurs dans la construction d'une littérature anglo-québécoise: Philip Stratford, David Homel Gail Scott." *Journal of Canadian Studies* 46.3 (Fall 2012): 128-157
- 9 **Scott, Gail. *The Obituary*. Coach House, 2010**
*---. "The Sutured Subject." *Review of Contemporary Fiction* 28.3 (2008): 62-72.
*Quartermain, Meredith. "How Fiction Works: Gail Scott's *Heroine* and *The Obituary*." *Open Letter* 14.9 (Summer 2012): 112-127.
- 16 Class cancelled
- 23 **O'Neill, Heather. *The Girl Who Was Saturday Night*, Farrar, Straus & Giroux, 2014.**
*Beneventi, Domenic. "Montreal Underground." *Journal of Canadian Studies* 46.3 (Fall 2012): 263-286

March

- 1 Reading Week
- 8 **Hage, Rawi. *Cockroach, Anansi*, 2008**
*Hout, Syrine. "Cultural Hybridity, Trauma, and Memory in Diasporic Anglophone Lebanese Fiction." *Journal of Postcolonial Writing* 47.3 (2011): 330-342.
*Sakr, Rita. Interview with Rawi Hage. *Journal of Postcolonial Writing* 47.3 (2011): 343-351.
- 15 *Moure, Erin. *O Ciudadán*, Anansi, 2002
*---. *My Beloved Wager: Essays from a Writing Practice*. Ed. Smaro Kamboureli. Edmonton: NeWest, 2009. [esp. 143-171; 217-221; 230-232]
- 22 **Mairuth Sarsfield. *No Crystal Stair*, Moulin Publishing, 1997.**
*Siemerling, Winfried. "The Blackening of Quebec: Jazz, Diaspora, and the History and Writing of Black Anglophone Montreal." *The Black Atlantic Reconsidered : Black Canadian Writing, Cultural History, and the Presence of the Past*. Montréal : McGill-Queen's UP, 2015. 292-307.
- 29 *Carr, Angela. *The Rose Concordance*. BookThug, 2009

*---. "Undercover/Undiscover: Love and Eros between Languages." *Translating Translating Montréal: Words on Translation; Works through Translation*. Montreal: Pressdust, 2007. 23-28.

*Majzels, Robert and Claire Huot. 85 Project www.85bawu.com [previously 285bungalowdrive.blogspot.com/]

*---. "TranslatingTranslating 85." *Translating Translating Montréal*. 29-34.

April

5 **Majzels, Robert. *City of Forgetting*. Mercury, 1998.**

12 *Moyes, Lianne. Introduction. "Conflict in Contiguity : An Update." *Québec Studies* 44 (Winter 2007 / Spring 2008): 1-20.

*Harel, Simon. "Les loyautés conflictuelles de la littérature québécoise." *Québec Studies* 44 (Fall 2007/ Winter 2008): 41-52.